

К ПРОИСХОЖДЕНИЮ НАЗВАНИЙ НЕКОТОРЫХ ЗВЕРЕЙ СЕМЕЙСТВА ПСОВЫХ

А.А.Поздняков

Новосибирск, Россия

Summary: The etymology of canid names in Russian is discussed: *mangut* (raccoon dog), *karaganka* (karagan), *lisa* (fox). The name *mangut* was borrowed from the Buryat language, and the *karaganka* appeared as a result of a mistake of P.S.Pallas. According to the offered explanation, *lisa* can be traced back to the ancestral form **ropasa*. The set of modifications of this form does not include the Romance names traced back to Latin *vulpes*.

Хищные пушные звери вплоть до самого последнего времени имели большое значение в экономике русского государства, поэтому во многих отношениях они хорошо изучены, что касается, в частности, и изученности их наименований. Однако происхождение названий в русском языке некоторых псовых, не встречающихся на Русской равнине, плохо выяснено, хотя освоение прилегающих территорий происходило на протяжении нескольких столетий и достаточно хорошо документировано. Также нельзя сказать, что проблема происхождения названий широко распространенных зверей – лисы и волка – окончательно исчерпана. В настоящей работе рассматривается происхождение таких названий псовых, как *мангут*, *караганка* и *лиса*.

Мангут – название енотовидной собаки *Nyctereutes procyonoides*. Естественный ареал этого зверя – Восточная Азия; в России обитает в Уссурийском крае, Амурской области и на юго-востоке Забайкалья. Русские познакомились с енотовидной собакой при освоении этих территорий несколько веков назад.

Название *мангут* сопоставляется с монгольскими этнонимами без каких-либо попыток прояснить его происхождение [Фасмер 1986: 567; Аникин 2000: 374]. Зоологи предполагали заимствование этого наименования из таких языков, как тунгусский [Огнев 1931: 362] и эвенкийский [Гептнер и др. 1967: 69], однако слово с таким корнем среди туземных названий этого зверя не зафиксировали ни зоологи [см. Schrenck 1858: 53; Маак 1859: 101; Маак 1861: 108; Radde 1862: 75], ни филологи [ССТМЯ 1975]. Письменно это название впервые приводится А.А.Черкасовым, утверждавшим, что «зѣбшіе туземцы называют сибирскаго енота мангутъ» [Черкасов 1867: 350].

В настоящее время слово *мангут* встречается в качестве топонима в Читинской, Омской областях и в Крыму, в качестве гидронима – как приток Ахтубы, приток Онона и озеро в Средней Азии. Также оно встречалось в качестве этнонима среди монгольских и тюркских племен. Таким образом, слова с этим корнем не представляют собой редкость в монгольских и тюркских языках.

Как замечает П.С.Паллас, «въ простомъ обхожденіи Бурета называютъ Русскихъ Мангутами, что значить Коболтъ, изрядной знакъ Буретского рассуждения» [Паллас 1788: 263]. Словом *коболт* (современное русское *кобольд*) П.С.Паллас перевел бурятское *мангут* (современное *мангад*, «1) этн. мангут; 2) прост. русский», производное *мангус*, *мангас* «сказочное чудовище» [Шагдаров, Черемисов 2006: 535]). Русские отличались от бурят по внешности и, видимо, казались им уродливыми, за что и получили такое название. Енотовидная собака – своеобразный по облику зверь, отличающийся от лисы и волка; возможно, свое название *мангут* она получила по аналогичной причине.

Караганка – название подвида лисицы с желтовато-серым мехом *Vulpes vulpes karagan*, распространенного в южном Зауралье, лесостепи Западной Сибири и в Казахстане.

В словаре В.И.Даля название приводится в формах *караган*, *караганка*, с пояснением «особый видъ степной лисы, въ южной Киргизской степи; она гораздо менѣе и сѣрѣе нашей; *Canis melanotus*» [Даль 1881: 90]. Позже это название было воспринято в качестве заимствованного иностранного слова [Михельсон 1883: 294], правда, без указания языка, из которого предполагалось заимствование. Возможно, по этой причине *караганка* не была включена в «Словарь русских народных говоров», но в качестве диалектного названия степной лисы в нем приведено *карагайка* [СРНГ 1977: 69].

При описании зверей, обитающих в Оренбургской губернии, П.И.Рычков отмечает, что лисицы встречаются красные, реже бурые, но для последних никакого особого названия не приводит [Рычков 1762: 291-292]. Впервые в научной литературе новое название приводит П.С.Паллас: «чѣмъ далѣе въ верхъ по Самарѣ, и по томъ в южную сторону, тѣмъ хуже становятся лисицы, и походятъ на сѣрыхъ степныхъ лисицъ, коихъ Киргисцы *Караганъ* называютъ, и привозятъ в Самару для мѣны на другой товаръ» [Паллас 1773: 300], однако в переводе с оригинала исчезло пояснительное слово: «...grauen Steppenfuchsen, welche die Kirgisen, unter dem Namen Karagan (Schwarzohr)...» [Pallas 1771: 199-200]. Таким образом, по П.С.Палласу, караганка – это «киргизское» название степной лисицы, означающее ‘черноушка’. В качестве особого вида *Canis karagan* она описана И.Х.Эркслебеном [Erxleben 1777: 566]. Позже П.С.Паллас описал эту форму под новым названием *Canis melanotus* и в отношении народных названий сообщил следующее: «русские скорняки *степная лисица* или *караганка*; киргизо-татары *Karagan*; татары на Енисее *Karakulak* (черноушка)» [Pallas 1811: 44]. Однако И.А.Двигубский, используя палласовское *караганка* для наименования данного вида, заметил, что «Скорняки называютъ ее *степною лисицею*» [Двигубский 1829: 24]. Позже Э.Эверсманн в качестве русских названий этого вида приводит *караганка* и *карагайка* [Эверсманн 1850: 35]. Итак, реальная история появления этого названия в русском языке не поддерживает мнение о заимствовании его из турецкого языка [см. Фасмер 1986: 190]. В тюркских языках слово *қараған* употреб-

ляется не в значении 'лисица', а в значении 'желтая акация; вид кустарника' [ЭСТЯ 1997: 293-294].

Таким образом, на основании рассмотренных материалов название *караганка*, скорее всего, имеет книжное происхождение, и его появление обусловлено какой-то ошибкой П.С.Палласа. Пояснение, что «киргизское» *караган* означает 'черноушка' (*Schwarzohr*) [Pallas 1771: 199-200], неверно, так как этому русскому (немецкому) слову должно соответствовать тюркское *қарақулақ*.

Лиса *Vulpes vulpes* обитает на всей территории Европы, в Африке (Атлас и долина Нила), на большей части Азии. Она является вполне обычным зверем, встречается в фольклоре многих народов. Индоевропейские названия лисы разнообразны; традиционно их возводят к общей праформе, семантическую реконструкцию которой [Гамкрелидзе, Иванов 1984: 513-514; Maurhofer 1996: 482-483] нельзя признать удачной. Однако такое единогласие в отношении происхождения индоевропейских названий позволяет нам рассматривать их как совокупность модификаций одной лексемы. Но в качестве исходной праформы следует рассматривать **ropasa*, которая требует меньшего количества модификаций. В этом случае праформа имеет простой смысл, ее можно разложить на *ro-pasa* со значением 'красная собака'. Некоторые доводы в пользу именно такой семантической трактовки исходной праформы изложены ниже. Такая же конструкция имеется в кельтских языках: ирл. *madadh-ruadh* буквально означает 'красная собака' [O'Reilly 1864: 344].

1а. Иранские названия: дари *rōbāh*; пехлеви *rōpāh*, *rōpās*, *rōbās*; перс. *rūbāh*, *rōbāh*, диал. *rūbās*, *rūwās*, *ruwās*, *ruvos*; таджик. *rūbōh*, *pūbox*, *rūbah*, диал. *rubiz*; парф. *rōbās*; курд. *ṛūvī*, *ṛōvī*, *ṛēwī*; гураны *rūās*, *rūwās*; авромани *ruwās*; гилян. *rūbā*; талыш. *pyvos*, *rəvos*; белудж. *rōpāsk*; ормури *rawas*; парачи *rūyasōk*; лурск. *rovā*; сиванди *rūbā*; вонешуни *rubō*; кохруды *rubō*; сангисари *rebā*; шамирзады *rūbo*; седе *rūbo*; гази *rūbo*; ласгерды *robā*; сорхеи *rūbā*; семнани *robbā*; вахан. *ruboh*, *rubah*; мунджан. *rawsa*, *rəwsa*, *rūsa*; йидга *rūso*; ишкашим. *ruba* (из таджик.), *urvēs*, *urvēsok*; санглич. *vərvēs*, *wərvēs*; зебак. *ərvēs*; язгулям. *rərc*; шугнан. *rūrc*, *rūrcak*, *rupcak*; рушан. *rūrcak*, *rupc*; бартанг. *rūrc*; ягноб. *ruba*, *rūba* (из таджик.); сарыкол. *rapc*, *rapcik*, *rapcuk*; согд. *rwps*; хорезм. *rūbas*; осет. *pyvac*, *poBas*, *rūvas*, *rōbas*¹. Традиционно иранские названия лисы возводят к праформе **raupasa-*, а ее – к индоевропейской праформе **loupeko-* [Абаев 1973: 433-434; Цаболов 2010: 223-224].

1б. Иберо-романские названия: порт. *raposa* [Moraes 1813: 551]; галисийс. *raposo* [López 1861: 96]; астурилеон. *raposa*, *raposu* [González 2002: 245-246]; исп. *raposa*, *raposo* [Labernia 1867: 684]; каталан. *rabosa* [Labernia 1840: 545]. Эти названия рассматриваются как производные от исп. *rabo* 'хвост' [Diez 1864: 362]. Однако этимология исходного испанского слова сомнительна: «от *rapere* в намеке на быстрое движение хвоста животного, но лучше, по Мэну, от *rapum* 'морковь', ср. герм. *schwanzrübe* (хвост-редиска) = толстая часть хвоста. Отсюда, возможно, англ. *rabbit*, ср.

¹ Названия даны по [Абаев 1973: 433-434; Цаболов 2010: 223-224].

bunny от *bun* ‘хвост’, и ср. *raposo*» [Diez 1864: 358]. У кроликов очень короткий хвост, и английская этимология *rabbit* совсем другая [см., например, Skeat 1967: 428]. Как отмечает В.Мейер-Любке, такая этимологическая версия возможна лишь как шутливая конструкция [Meयर-Lübke 1911: 530].

Ив. Название лисы в этой форме было заимствовано в финно-угорские языки: фин. *repo*; эстон. *rebane* (Gen *rebase*); саам. *riebân*, *rievân*, диал. *riepij*, *ri'ep'ie*, *rêpis*; вепс. *reboi* [ВРС 1936: 47]; карел. *рэбуой* [Георгиевский 1908: 26]; мар. *рывыж* [Васильев, Учаев 2003: 181], *рəwəž*; мордов. эрзя *ривезь* [ЭРС 1993: 551], *riveś*; коми *руч* [Безносикова и др 2000: 567], *ruć*; удмурт. *žичы* [УРС 2008: 242], *žiči*; ст.-венг. *ravasz*; венг. *róka*². Финно-угорские названия возводят к праформе **repä-š* [Лыткин, Гуляев 1970: 246] и рассматривают как заимствованные из индоевропейских (протоиндоиранского, праиндоиранского) языков [Rédei 1988: 423-424; Норманская, Дыбо 2010: 134]. В пользу этой версии говорит тот факт, что у уральских угров (ханты и манси) названия лисы восходят к другой основе: хант. *охсар*, *вохсар* [Скамейко, Сязи 1992: 65], манс. *охсар* [Ромбандеева, Казакова 1982: 81].

Иг. Скандинавские названия: др.-исл. *refr* [Zoëga 1910: 333]; исл. *refur* [Zoëga 1922: 403]; фарер. *revur* [Young, Clewer 1985: 453]; норв. *rev* [Аракин 2000: 120]; дат. *ræv* [Крымова и др. 2004: 563]; швед. *räv* [Hellquist 1922: 678-679]. Сходство с финно-угорскими названиями лисы либо считается случайным [Hellquist 1922: 678-679], либо родство предполагается маловероятным [Falk, Topr 1911: 931-932]. Скандинавские названия лисы либо возводятся к др.-исл. **reba*, означающему ‘красно-коричневый’ [Hellquist 1922: 678-679], либо сопоставляются с норв. *rove* ‘хвост’ [Falk, Topr 1911: 931-932]. В конечном счете, предполагается их происхождение от индоевропейской праформы **erebh* с первичным значением ‘красный’ [Falk, Topr 1911: 931-932; Hellquist 1922: 678-679].

Как можно заметить, названия лисы во многих иранских языках редуцированы, причем выпадает последний слог. Если скандинавские названия также представляют собой модификацию исходной индоевропейской праформы, сокращенной на последний слог, то данная этимология вполне корректна, так как первый слог в **ro-pasa* и означает ‘красный’.

Вышеперечисленные названия лисы фиксируются на периферии ареала индоевропейской языковой общности, что соответствует представлениям многих филологов о таком развитии языка, когда скорость изменений выше в центральной части ареала, а на периферии она самая низкая. Соответственно, на периферии должна сохраняться наиболее архаичная лексика, что и отмечается в случае индоевропейских названий лисы.

Дальнейшим этапом в развитии этой лексемы является переход начального *r* в *l* с образованием формы **lopasa*. Если принять во внимание значимость хвоста, который можно охарактеризовать как «пушистый», «разлапистый», для идентификации лисы, то с этой праформой вполне

² Названия без ссылок даны по [Rédei 1988: 423-424].

возможна семантическая связь таких слов, как *лопух(a)*, *лапуха*, *лопушить*, *разлапистый*, *лапа* в названиях растений [Топоров 1990: 83-89].

2а. В исходной форме это название зафиксировано в санскрит. *lopāśa*. Так как традиционно эта форма рассматривается как наиболее близкая к исходной индоевропейской праформе, то делаются попытки ее смысловой реконструкции. Однако получаемые сложные конструкции типа **h₂leupēk-o-* [см. Maughofer 1996: 482-483] или **ulop^[h]ek^[h]-ā* [Гамкрелидзе, Иванов 1984: 513-514] вряд ли могли существовать реально. Такие конструкции появились вследствие попытки объять все разнообразие форм данной лексемы, в которую включают также романские названия лисы и литовское *vilpišys* 'дикая кошка'. Однако семантическая реконструкция данной праформы как сложение **uel-*, первоначально означавшее 'раздирать добычу; убивать', и **p^[h]ek^[h]u-* 'скот' с предполагаемым первичным значением 'губитель скота' [Гамкрелидзе, Иванов 1984: 513-514] нереальна, так как лиса – небольшой хищник и «губить скот» она не в состоянии. Иная реконструкция этой же праформы – как сложение **uel-*, в производном значении означавшее 'похищать, хитрить', и **pek-* 'драть, дергать, щипать' – осмысливается как «хитрая хищница», что предполагается и по отношению к дикой кошке (лит. *vilpišys*), небольшому и коварному хищнику [ЭССЯ 1988: 137-139]. В целом эти реконструкции сложны, абстрактны и имеют, скорее, поэтический характер, что заставляет искать более простые, конкретные и прозаические версии.

2б. Армянско-греческие названия: др.-греч. *άλώπηξ*, *άλωπος* [Дμητράκος 1953: 304]; новогреч. *αλεπού*, *αλουπού* [Дμητράκος 1953: 234, 293]; др.-арм. *aluēs*, арм. *ağves* [Туманян 1968: 59]. Греческое название лисы рассматривается как берущее свое начало из одного корня с армянским словом; сопоставляется с лит. *lāpė*, лтш. *lapsa*, санскрит. *lopāśa*, ср.-перс. *rōrās*, считается сложным для интерпретации из-за искажений по эвфемистическим причинам [Frisk 1960: 83]. Армянское название возводят к праформе **alōpekú(s)* [Туманян 1968: 59]. Эти названия появились в результате возникновения протетического *a-*.

2в. Кельтские названия: корн. *lowern* [Williams 1865: 239]; бретон. *louarn* [Le Gonidec 1821: 314]; др.-ирл. *loarn* [Henry 1900: 190]; ср.-валл. *llewyrn* [Matasović 2009: 243]. Названия возводятся к праформе **luerno-* (от **lup-erno-*) или **loferno-*, которая сопоставляется с санскрит. *lopāśa*, лит. *lāpė*, греч. *άλώπηξ*, др.-арм. *aluēs* [Henry 1900: 189-190; Matasović 2009: 243].

2г. Балтийские названия: латгал. *lopsa* [L-1]; лтш. *lapsa* [Karulis 1992: 501]; ятвяж. *lapf* [Зинкявичюс 1984: 6, 14]; др.-прусс. *lape* [Топоров 1990: 83-89]; лит. *lāpė* [Fraenkel 1962: 340]. Эти названия лисы сопоставляют с тем же набором слов, что и кельтские или армянско-греческие названия [Fraenkel 1962: 340; Топоров 1990: 83-89; Karulis 1992: 501; Smoczyński 2007: 337]. Балтийские названия лисы происходят путем редукции третьего слога, причем в некоторых языках сохранилась промежуточная стадия. Редуцированные названия порождают вторичные ассоциации. Так, В.Н.Топоров отмечает, что прусское и литовское названия лисы в словообразовательном отношении можно представить как субстантивизирован-

ные прилагательные, обозначающие некий основной признак лисы. В этом случае эти названия можно сопоставить с балт. **lapa(s)* ‘лист’; соответственно, наименование лисы можно осмыслить как «лиственныйлесная» [Топоров 1990: 83-89].

2д. Славянские названия: др.-рус. *лисъ*, *лисица* [Срезневский 1902: 23-24]; рус. *лис*, *лиса*, *лисица*, *лисовин* [Даль 1881: 258-259]; ст.-блр. *лисица* [ГСБМ 1998: 43-44]; блр. *ліс*, *ліса*, *лісіца* [ЭСБМ 1990: 4-5]; ст.-укр. *лисица* [ССМ 1977: 547]; укр. *лис*, *лиса*, *лисиця*, диал. *лисак*, *лисица*, *лисовин*, *лисун* [ЕСУМ 1989: 240-241]; ст.-пол. *liszyca*; пол. *lis*, *lisica*, *liszka*, диал. *liska*, *liszyca* [SJP 1902: 748]; кашуб. *lës*, *lësëca*, *lëska* [Sychta 1968: 356-358]; полаб. *lajskä*, *leiska*, *leisska*, *lajsaǰä*, *leiseitzja*, *leisseitz* [Polański 1971: 311]; в.-луж. *liška*; н.-луж. *liška* [Schuster-Šewc 1983: 853-854]; ст.-чеш. *liška*, *lisa*; чеш. *liška* [Machek 1968: 336]; слвц. *liška*, *lišiak*, *lištiak*, диал. *liščák* [Mičátek 1900: 101]; ст.-слав. *лиъъ*, *лисица* [SJSS 1973: 123]; болг. *лиса*, *лисица*, *лисугер*, диал. *леса*, *ляса*, *лесица*, *лесигер*, *лесигар*, *лесигяр*, *лесугер*, *лешица*, *лишица*, *лисигерь*, *лисигйър*, *лъсица* [БЕР 1986: 368-370, 372, 381, 420-422, 428, 445, 559]; макед. *лиса*, *лисица*, *лисец* [Головски, Иллич-Свитыч 1963: 243]; серб. *лис*, *лисица*, *лисац*, *лија* [РСХКJ 1969: 204, 212]; хорв. *lis*, *lisica*, *lisac*, *lisjac*, *lij*, *lija* [RHJ 1901: 626, 630]; слов. *lisica*, *lis*, *lisjak*, диал. *lesica* [Bezljaj 1982: 143-144].

Праславянское **lisā*, как считается, происходит, вероятно, от **leipso*- и родственно др.-инд. *lopāśa*, др.-иран. *raopi-*, ср.-перс. *rōpās*, др.-арм. *aluēs*, греч. *αλώπηξ*, лат. *volpes*, *vulpes* ‘лиса’, *lupus* ‘волк’, бретон. *louarn*, хет. *ulipza*, *ulipanza*, лув. *ulipna-*, *walipna-* [Преображенский 1910-1914: 456-457; Skok 1972: 306-307; БЕР 1986: 420; ЭСБМ 1990: 4-5; Черных 1999: 484; ЭСРЯ 1999: 117-118; Rejzek 2001: 345]. Славянские названия происходят путем редукции второго слога, причем предполагается, что разнообразие названий может быть обусловлено табу [Machek 1968: 336; ЕСУМ 1989: 240-241; Черных 1999: 484].

Редуцированные названия порождают вторичные ассоциации, что позволяет некоторым филологам [Schuster-Šewc 1983: 853-854; Цыганенко 1989: 215] рассматривать славянские названия лисы как новообразования. Так, по одной из версий эти названия даны по цвету и означают ‘рыжий, рыжеватый’. В качестве доводов в пользу этой версии можно привести рус. *лисий* ‘рыжий, рыжеватый’ [СРНГ 1981: 70], пол. *lisowaty*, *lisowy* ‘rudy, guzy, czerwony’ [SJP 1902: 749], кашуб. *lësati* ‘podobny do kudłow lisa, rudy’ [Sychta 1968: 358], болг. *лис* ‘с червена коса, риж’, *лисест* ‘червеникав’ [БЕР 1986: 419]. Также в пользу этой версии приводятся пары одно-коренных слов, обозначающие название зверя и цвет: рус. *рысь* и *русый*; укр. *бусел* ‘аист’ и *бусый* ‘темносерый’, нем. *Fuchs* «1) лисица, 2) масть лошади» [Schuster-Šewc 1983: 853-854]. Так как вышеперечисленные слова, обозначающие цвет, не имеют широкого распространения в славянских языках, то они, по-видимому, происходят от названия лисы, а не наоборот [БЕР 1986: 419; ЭССЯ 1988: 137-139].

Вторая ассоциация связана с лесом и обусловила происхождение диалектных названий лисы в болгарском [БЕР 1986: 368-370] и словенском

[Bezljaj 1982: 143-144] языках. Версию происхождения славянских названий лисы на этой основе выдвигает И.Г.Лебедев, который в качестве прарформы рассматривает **lesica* с первичным значением 'лесная' [Лебедев 2009: 356-358].

2е. Германские названия: гот. *faúhō* [Uhlenbeck 1900: 42]; др.-в.-нем. *fuhs, foha*; ср.-в.-нем. *vuhs, vohe*; нем. *Fuchs* [Kluge 1891: 100]; люксембург. *Füss* [WLM 1906: 123]; ср.-н.-нем. *vos* [Lehmann 1986: 110], *vohe, vō* [Orel 2003: 117]; нидерланд. *vos* [Vries 1997: 802]; фриз. *fos* [Doornkaat Koolman 1879: 546-547]; англ. *fox, vixen* [Klein 1966: 617]. Традиционно эти названия сопоставляются с др.-инд. *puccha-* 'хвост', рус. *пух*; таким образом, считается, что название лисы в германских языках означает «пушистохвостатое (животное)» [Kluge 1891: 100; Klein 1966: 617]. Однако старые сопоставления со второй частью греч. (*αλώ*)-*πεχης* [Förstemann 1852: 498; Schrader 1889: 135-136], поддержанные и позже [Vries 1997: 802], позволяют рассматривать германские названия лисы как модификацию общей индоевропейской лексемы путем редукции первого слога. Редуцированные названия порождают вторичные ассоциации, семантически связанные с такими словами, как «хвост», «волосы, пух» [см. Orel 2003: 117].

В рассмотренную схему не вписываются романские названия лисы, возводимые к латинскому *vulpes* [см. Pianigiani 1907: 1542-1543; Walde 1910: 447-448, 855], так как они требуют большего количества модификаций, тем более что в данную схему легко вписываются романские названия волка, возводимые к латинскому *lupus*. В данном случае необходим анализ индоевропейских названий волка в сопоставлении с названиями лисы.

Изложенная версия содержит достаточно простую схему модификаций лексемы **ropasa*, включающую большую часть индоевропейских названий лисы и имеющую простой исходный смысл. По табуистическим и эвфемистическим причинам точные фонетические соответствия между разными формами этой лексемы вряд ли возможны, тем более что ассоциации модифицированных названий со словами, сходными по звучанию и семантике, представляют собой дополнительный источник изменений и затушевывают этимологию исходной формы.

Итак, рассмотренные названия псовых имеют разное происхождение. *Мангут* заимствовано из бурятского языка, причем появление названия обусловлено своеобразным обликом зверя. *Караганка* имеет книжное происхождение, причем такая форма написания появилась в результате какой-то ошибки П.С.Палласа. Название широко распространенного зверя – *лисы* – является модификацией древней индоевропейской формы.

ЛИТЕРАТУРА

- Абаев 1973 – Абаев В.И. Историко-этимологический словарь осетинского языка. Т. 2. Л., 1973.
 Аникин 2000 – Аникин А.Е. Этимологический словарь русских диалектов Сибири. М., Новосибирск, 2000.

- Аракин 2000 – *Аракин В.Д.* Большой норвежско-русский словарь. Т. 2. М., 2000.
- Безносикова и др. 2000 – *Безносикова Л.М., Айбабина Е.А., Коснырева Р.И.* Коми-русский словарь. Сыктывкар, 2000.
- БЕР 1986 – Български етимологичен речник. Т. 3. София, 1986.
- Васильев, Учаев 2003 – *Васильев В.М., Учаев З.В.* Марийско-русский словарь. Йошкар-Ола, 2003.
- ВРС 1936 – Вепско-русский словарь. М., Л., 1936.
- Гамкрелидзе, Иванов 1984 – *Гамкрелидзе Т.В., Иванов Вяч.Вс.* Индоевропейский язык и индоевропейцы. Реконструкция и историко-типологический анализ праязыка и протокультуры. Т. 2. Тбилиси, 1984.
- Георгиевский 1908 – *Георгиевский М.Д.* Русско-корельский словарь. СПб., 1908.
- Гептнер и др. 1967 – *Гептнер В.Г., Наумов Н.П., Юргенсон П.Б., Слудский А.А., Чиркова А.Ф., Банников А.Г.* Млекопитающие Советского Союза. Т. 2. Ч. 1. М., 1967.
- ГСБМ 1998 – *Гістарычны слоўнік беларускай мовы.* Вып. 17. Минск, 1998.
- Даль 1881 – *Даль В.И.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. 2. СПб., М., 1881.
- Двигубский 1829 – *Двигубский И.* Опыт естественной истории всех животных Российской империи. М., 1829.
- ЕСУМ 1989 – *Етимологічний словник української мови.* Т. 3. Київ, 1989.
- Зинкявичюс 1984 – *Зинкявичюс З.* Польско-ятвяжский словарь? // Балто-славянские исследования 1983. М., 1984.
- Крымова и др. 2004 – *Крымова Н.И., Эмзина А.Я., Новакович А.С.* Большой датско-русский словарь. М., 2004.
- Лебедев 2009 – *Лебедев И.Г.* Значение и происхождение русских названий животных России и сопредельных территорий. М. 2009.
- Лыткин, Гуляев 1970 – *Лыткин В.И., Гуляев Е.С.* Краткий этимологический словарь коми языка. М., 1970.
- Маак 1859 – *Маак Р.* Путешествие на Амур. СПб., 1859.
- Маак 1861 – *Маак Р.* Путешествие по долине реки Уссури. Т. 1. СПб., 1861.
- Михельсон 1883 – *Михельсон А.Д.* Объяснительный словарь иностранных слов. СПб., М., 1883.
- Норманская, Дыбо 2010 – *Норманская Ю.В., Дыбо А.В.* Тезаурус. Лексика природного окружения в уральских языках. М., 2010.
- Огнев 1931 – *Огнев С.И.* Звери Восточной Европы и Северной Азии. Т. 1. М., Л., 1928.
- Паллас 1773 – *Паллас П.С.* Путешествие по разным провинциям Российского государства. Ч. 1. СПб., 1773.
- Паллас 1788 – *Паллас П.С.* Путешествие по разным провинциям Российского государства. Ч. 3, 1. СПб., 1788.
- Преображенский 1910-1914 – *Преображенский А.Г.* Этимологический словарь русского языка. Т. 1. М., 1910-1914.
- Ромбандеева, Казакова 1982 – *Ромбандеева Е.И., Казакова Е.А.* Словарь мансийско-русский и русско-мансийский. Л., 1982.

- РСХКЈ 1969 – Речник српскохрватскога књижевног језика. Књ. 3. Нови Сад, Загреб, 1969.
- Рычков 1762 – *Рычков П.И.* Топография Оренбургская. Ч. 1. СПб., 1762.
- Скамейко, Сязи 1992 – *Скамейко Р.Р., Сязи З.И.* Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (шурышкарский диалект). СПб., 1992.
- Срезневский 1902 – *Срезневский И.И.* Материалы для словаря древнерусского языка. Т. 2. СПб., 1902.
- СРНГ 1977 – Словарь русских народных говоров. Вып. 13. Л., 1977.
- СРНГ 1981 – Словарь русских народных говоров. Вып. 17. Л., 1981.
- ССМ 1977 – Словник староукраїнської мови XIV-XV ст. Київ, 1977.
- ССТМЯ 1975 – Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Т. 1. Л., 1975.
- Толовски, Иллич-Свитыч 1963 – *Толовски Д., Иллич-Свитыч В.М.* Македонско-русский словарь. М., 1963.
- Топоров 1990 – *Топоров В.Н.* Прусский язык. Словарь: Л. М., 1990.
- Туманян 1968 – *Туманян Э.Г.* Морфологический анализ индоевропейских терминов, обозначающих животных, в армянском языке // Вопросы языкознания. 1968. № 5.
- УРС 2008 – Удмуртско-русский словарь. Ижевск, 2008.
- Фасмер 1986 – *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. Т. 2. М., 1986.
- Цаболов 2010 – *Цаболов Р.Л.* Этимологический словарь курдского языка. Т. 2. М., 2010.
- Цыганенко 1989 – *Цыганенко Г.П.* Этимологический словарь русского языка. Киев, 1989.
- Черкасов 1867 – *Черкасов А.А.* Записки охотника Восточной Сибири. СПб., 1867.
- Черных 1999 – *Черных П.Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка. Т. 1. М., 1999.
- Шагдаров, Черемисов 2006 – *Шагдаров Л.Д., Черемисов К.М.* Бурятско-русский словарь. Т. 1. Улан-Удэ, 2006.
- Эверсманн 1850 – *Эверсманн Э.* Естественная история Оренбургского края. Ч. 2. Казань, 1850.
- ЭРС 1993 – Эрзянско-русский словарь. М., 1993.
- ЭСБМ 1990 – Этымалагічны слоўнік беларускай мовы. Т. 6. Минск, 1990.
- ЭСРЯ 1999 – Этимологический словарь русского языка. Вып. 9. М., 1999.
- ЭССЯ 1988 – Этимологический словарь славянских языков. Вып. 15. М., 1988.
- ЭСТЯ 1997 – Этимологический словарь тюркских языков. Общетюркские и межтюркские лексические основы на буквы «К», «Қ». М., 1997.
- Bezljaj 1982 – *Bezljaj F.* Etimološki slovar slovenskega jezika. Kn. 2. Ljubljana, 1982.
- Diez 1864 – *Diez F.* An Etymological Dictionary of the Romance Languages. L., Edinburgh, 1864.
- Erxleben 1777 – *Erxleben J.C.P.* Systema regni animalis. T. 1. Lipsiae, 1777.
- Falk, Torp 1911 – *Falk H.S., Torp A.* Norwegisch-Dänisches etymologisches Wörterbuch. Teil 2. Heidelberg, 1911.

- Fraenkel 1962 – *Fraenkel E.* Litauisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1. Heidelberg, 1962.
- Frisk 1960 – *Frisk H.* Griechisches etymologisches Wörterbuch. Bd. 1. Heidelberg, 1960.
- González 2002 – *González-Quevedo González R.* Vocabulario de Palacios del Sil. Uviéu, 2002.
- Hellquist 1922 – *Hellquist E.* Svensk etymologisk ordbok. Lund, 1922.
- Henry 1900 – *Henry V.* Lexique étymologique des termes les plus usuels du breton moderne. Rennes, 1900.
- Karulis 1992 – *Karulis K.* Latviešu etimoloģijas vārdnīca. Sēj. 1. Rīga, 1992.
- Klein 1966 – *Klein E.* A Comprehensive Etymological Dictionary of the English Language. V. 1. Amsterdam, L., N.-Y., 1966.
- Kluge 1891 – *Kluge F.* An Etymological Dictionary of the German Language. L., N.-Y., 1891.
- Doornkaat Koolman 1879 – *Doornkaat Koolman J. ten.* Wörterbuch der ostfriesischen Sprache. Bd. 1. Norden, 1879.
- Förstemann 1852 – *Förstemann E.* Sprachlich-naturhistorisches // Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung auf dem Gebiete des Deutschen, Griechischen und Lateinischen. Bd. 1. 1852.
- L-l – Саїт Латviešu – latgaliešu – <http://vuordineica.lv/meklet.php?vrd=lapsa&s=1&sais=117>
- Labernia 1840 – *Labernia P.* Diccionari de la llengua catalana. T. 2. Barcelona, 1840.
- Labernia 1867 – *Labernia P.* Novísimo diccionario de la lengua castellana. T. 2. Barcelona, 1867.
- Le Gonidec 1821 – *Le Gonidec J.-F.* Dictionnaire celto-breton. Angoulême, 1821.
- Lehmann 1986 – *Lehmann W.P.* A Gothic Etymological Dictionary. Leiden, 1986.
- López 1861 – *López Seoane V.* Fauna mastológica de Galicia. Santiago, 1861.
- Machek 1968 – *Machek V.* Etymologický slovník jazyka českého. Praha, 1968.
- Matasović 2009 – *Matasović R.* Etymological Dictionary of Proto-Celtic. Leiden, 2009.
- Mayrhofer 1996 – *Mayrhofer M.* Etymologisches Wörterbuch des Altindiarischen. Bd. 2. Heidelberg, 1996.
- Meyer-Lübke 1911 – *Meyer-Lübke W.* Romanisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1911.
- Mičátek 1900 – *Mičátek L.A.* Differenciálny slovensko-ruský slovník. Martin, 1900.
- Moraes 1813 – *Moraes Silva A.* Diccionario da lingua portugueza. T. 2. Lisboa, 1813.
- O'Reilly 1864 – *O'Reilly E.* An Irish-English Dictionary. Dublin, 1864.
- Orel 2003 – *Orel V.* A Handbook of Germanic Etymology. Leiden, 2003.
- Pallas 1771 – *Pallas P.S.* Reise durch verschiedene Provinzen des rußischen Reichs. T. 1. St. Petersburg, 1771.
- Pallas 1811 – *Pallas P.S.* Zoographia Rosso-Asiatica. T. 1. Petropoli, 1811.

- Pianigiani 1907 – *Pianigiani O.* Vocabolario etimologico della lingua italiana. T. 2. Roma, Milano, 1907.
- Polanski 1971 – *Polanski K.* Słownik etymologiczny języka drzewian połabskich. Zeszyt 2. Wrocław, 1971.
- Radde 1862 – *Radde G.* Reisen im Süden von Ost-Sibirien. Bd. 1. St. Petersburg, 1862.
- Rédei 1988 – *Rédei K.* Uralisches etymologisches Wörterbuch. Budapest, 1988.
- Rejzek 2001 – *Rejzek J.* Český etymologický slovník. Praha, 2001.
- RHJ 1901 – Rječnik hrvatskoga jezika. T. 1. Zagreb, 1901.
- Schrader 1889 – *Schrader O.* Studien auf dem Gebiete der griechischen Wortbildung // Beiträge zur Kunde der indogermanischen Sprachen. Bd. 15. 1889.
- Schrenck 1858 – *Schrenck L.* Reisen und Forschungen im Amur-Lande. Bd. 1. St. Petersburg, 1858.
- Schuster-Šewc 1983 – *Schuster-Šewc H.* Historisch-etymologisches Wörterbuch der ober- und niedersorbischen Sprache. Bd. 12. Bautzen, 1983.
- SJP 1902 – Słownik języka polskiego. T. 2. Warszawa, 1902.
- SJSS 1973 – Slovník jazyka staroslověnského. T. 2. Praha, 1973.
- Skeat 1967 – *Skeat W.W.* A Concise Etymological Dictionary of the English Language. Oxford, 1967.
- Skok 1972 – *Skok P.* Etimologijski rječnik hrvatskoga ili srpskoga jezika. Kn. 2. Zagreb, 1972.
- Smoczyński 2007 – *Smoczyński W.* Słownik etymologiczny języka litewskiego. Wilno, 2007.
- Sychta 1968 – *Sychta B.* Słownik gwar kaszubskich. T. 2. Wrocław, 1968.
- Uhlenbeck 1900 – *Uhlenbeck C.C.* Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache. Amsterdam, 1900.
- Vries 1997 – *Vries J. de.* Nederlands etymologisch woordenboek. Leiden, 1997.
- Walde 1910 – *Walde A.* Lateinisches etymologisches Wörterbuch. Heidelberg, 1910.
- Williams 1865 – *Williams R.* Lexicon cornu-britannicum. London, 1865.
- WLM 1906 – Wörterbuch der luxemburgischen Mundart. Luxemburg, 1906.
- Young, Clewer 1985 – *Young G.V.C., Clewer C.R.* Faroese-English Dictionary. Peel (Isle of Man), 1985.
- Zoëga 1910 – *Zoëga G.T.* A Concise Dictionary of Old Icelandic. Oxford, 1910.
- Zoëga 1922 – *Zoëga G.T.* Icelandic-English Dictionary. Reykjavik, 1922.
- Δημητράκος 1953 – *Δημητράκος Δ.* Μέγα λεξικόν όλης της ελληνικής γλώσσης. T. 1. Αθήνα, 1953.